# MVSA VENETA
## RIVISTA DI POESIA DIALETTALE
DEL TEATRO VENETO E DELLA CANZONE

ANNO I - N. 15 | 1 Agosto 1931 - IX

ABBON. L. 10 - ESTERO L. 15 - UN NUM. CENT. 50 | Verona - Casella Postale n. 196 | ESCE AL 1 E AL 15 OGNI MESE - C. C. POSTALE


# GRAVO

Tera de la gno zente
piena de simisteri, piena d'arche
e puo de fantulini e puo de barche
per 'ndâ strussiâsse un pan onestamente.

Tera de la gno zente
che tu smori in sta luse aütunal
comó se drento in cuor tu vissi mal
e un pianto grando che nissun no sente.

Tera de la gno zente;
ossi de morti e un pugno de sabion,
sento bei fiuri de fornicassion
che i buliga là soto 'l sol ardente.

E dopo sielo e sielo,
un sielo grando par un mondo intiero
ch'el svèntola provense e sirocali
e núvoli a bandiera - e pò corcali;

Che l'imbeve le piere,
che l'inonda le strae, che 'l se sprofonda
in te l'aqua del golfo la più fonda
e in ti vogi a le mamole più bele.

E d'ogni parte 'l mar
verde-caneo e biavo de perlin,
co' un rie maravegiao de fantulin
e rabie bianche che no fa gran mal.

E in fin, la casa mia
indola che gno nona tremolante
la prega, - sola, - per l'àneme sante
spetando la so ora de 'ndâ via.

*Grado* **BIAGIO MARIN**

*Gravo*: Grado — *gno*: mia, mio — *simisteri*: cimiteri — *puo*: poi — *strussiàsse*: guadagnarsi penando — *comò*: come — *vissi*: avessi — *buliga*: formicolano — *sielo*: cielo — *provense*: maestrali — *corcali*: gabbiani — *strae*: strade — *vogi*: occhi — *mamole*: fanciulle — *verdecaneo*: verde canna — *biavo*: azzurro — *rie*: ridere — *indola*: indove.

PATERNITÀ VERNACOLE

## "RIME AMBROSIANE" di LUIGI MEDICI

Non conosco personalmente Luigi Medici. Ma un amico comune ha, un giorno, cortesemente intrecciato, anzichè le nostre armi, i nostri libri ne' quali le fantasie della mente e del cuore han preso forma definitiva. Perciò io conosco soltanto lo spirito del Medici così come esso traspare dai suoi versi. Conoscenza spirituale, quindi, fatta di sfumature e di sensazioni nelle quali la «maniera» e i «convenzionalismi» lasciano il posto a quella, diremo così, irradiazione psicologica che ha la potenza di percettività e di ricettività che nei modernissimi fenomeni della radio viene definita col nome di «sintonia» ». Per questo ho compreso il poeta prima ancora dell'uomo, uomo e poeta che ora sento più che mai aderenti ad un verso cantante e squisito: «*on sogn che canta e ona passione che bècca*».

Fantasticavo su questo genere di conoscenze spirituali nel chiudere il volume delle «Rime Ambrosiane» (testè edito dalla Libreria Editrice Ambrosiana di Milano), volume che mi fu diletto compagno per parecchi giorni nelle mie consuete peregrinazioni bèriche chè anch'io, come il Medici, parlo: «*.... ai merli e jòo letteratura — a l'ombra de la vigna che madura*», e, in tal modo, il poeta delle «Rime Ambrosiane» mi è apparso ancora una volta, attraverso l'opera d'arte, così come la mia fantasia lo aveva immaginato: un un uomo semplice diritto e dotto che ama socraticamente filosofeggiare sui doni offerti dagli dèi agli uomini di buona volontà: un artista dotato di eccellente buon gusto, un poeta melodioso che riesce quasi sempre a immedesimarsi nelle cose e a trasfigurarle come riesce a penetrare le anime più originali e più umili e a trarne il mistero della loro esistenza, mistero che poi, tra la canocchia e il fuso degli accenti e delle rime, diviene — su trame di serena ispirazione — palpito e sentimento d'arte.

Il Medici deve essere un autentico ambrosiano; vale a dire uno degli ormai pochi cittadini milanesi che tuttavia conservano ed esaltano la manzoniana poesia della loro Terra. Egli è dissimile cioè (e vorrei dire l'opposto) degli ambrosiani di recente trapianto, i quali appajono (specie a noi veneti) sgraziati e fanfaroni e, in particolar modo, quando manifestano il loro meneghinismo — che sa d'accatto e di calcomania — con certi atteggiamenti... americani che dell'America hanno soltanto la rumorosa e caricaturale esteriorità.

Il poeta ambrosiano, autore di queste nueve «Rime», è, inoltre, un nostalgico che ama contemplare e considerare quanto lo circonda con sano amore provinciale e che non disdegna di soffermarsi a rievocare le passate età pensose e tranquille (*la vita l'è memoria in fond in fond*) che hanno «*un odor che el par l'ombra de un profum*».

Così, col gusto del pittore raffinato e con la gioja di che sa scoprire — fosse anche per sè solo — l'angolo romantico vivo di ricordi e di grazia, egli canta e gode.

Nella immensa metropoli, che è di tutti, il Medici sa vedere il suo proprio piccolo mondo così come sa disperdersi, e attardarsi in certi angoli romiti della Brianza e della riviera dell'Adda ove lo spirito lombardo — filtrato tra le soavità e le allegrezze vegetali — rivela la sua originale essenza: fervore e forza, serenità e grazia e, ove, per dirla col poeta: «*se sent la vita e se ved nò el congegn!*»

Anima agreste, il Medici preferisce i margini pensosi alle grandi vie dei traffici forse perchè, sui margini, la vita non appare un bolide lanciato freneticamente da un punto all'altro della terra — sia pure in una scia di fragore e di luce — ma conserva quella pace che rende ricca di sensazioni pittoresche e di pensieri profondi la nostra vita interiore, che è, a ben considerare, la nostra vera vita.

Noi ci spieghiamo ,perciò, il sonetto tutto fragrante di spiriti deliziosamente paesani intitolato «El casellant» perchè dettato in un momento di vera grazia da un autentico milanese, sonetto che finisce con un verso filosofico: «*che bella robba e lassà côr el mond!*»

Tanto, correre o sostare è per il poeta filosofo lo stesso chè, in realtà, le cose, nella vertigine dei tempi, restano; noi solo possiamo con autentica rapidità vertiginosa: «*sti robb hin restàa istess; son mi che passa!*»

Non meravigliano, quindi, le sottili divagazioni del Medici contemplatore sebbene sembri, a prima vista, contradditorio il pensare un milanese moderno rapito in contemplazioni estetiche o vagante fra le speculazioni filosofiche.

Deliziosa, poi, la lirica ispirata dai «Cont d'osteria», i quali fanno rammemorare al poeta attimi di serenità amorose e di giovanili abbandoni:

*Sto foiett cont el coeur el te compagna*
*in certi sal che san de nisciorin,*
*sotto a certi topiett verd d'on giardin,*
*in riva a on lagh o in costa a ona montagna,*
*arent a ona fontana che zabetta...*

Ed è particolarmente bella, e tutta penetrata di freschi spiriti di poesia, la lirica ispirata dall'affresco «del Torchio» testè scoperto durante le operazioni di restauro della chiesa quattrocentesca di Santa Maria Incoronata, in Milano.

*... su on mur gh'è on Crist cont i des did*
*di do man che se slonghen come i vid*
*e s'incròsen in l'ombra di vidor;*
*e van lontan di ramm e di radis,*
*cargàa d'uga bionda e d'uga nera,*
*in la vigna del mond, longa longhera,*
*per brasciass an' mò insemma in Paradis...*

# VERONA Da Monte Baldo a Monte Berico VICENZA

Versi, questi, di polita chiarità, ben martellati e niellati, che possono stare degnamente accanto a quelli dell'« Uselanda di sogn »,

*Gh'em tucc in fond al coeur on'usellanda*
*che la ciappa i bei sogn che passa sora;*
*passen, come di lodol, a bonora,*
*quand l'alba rosa in ciel la se inghirlanda..*

e allora

*... el nost riciamm, al beviroeu,*
*in lo gabbietta verda de la fed*
*el ciappa e i sogn sgoratten giò a monton*
*in la ragnera de la nostra ret..,*

versi, tutti, nei quali la ispirazione, sempre nobilissima, si mesce alla Fede che

*... l'è come l'ombra de la mamma,*
*trach! l'è lì pronta appenna la se ciama...*

ADOLFO GIURIATO

## Sera de piova

Piove; una piova che vien zò pacifica
su la strada asfaltà lucida e scura.
Ne la strada se specia la figura
intiera de le piante, dei colmèi,
de una caseta col camin rotondo.

Stando qua a la crosàra, voio iludarme
d'èssar sora a un canale dei più bei
tuto pien de misteri nel so' fondo:
e me meto a 'spetare da distante
che vegna in sù 'na bela galegiante....

Vien invezze i careti de le bietole,
adasio adasio col so' lume basso
che biscola tacà a un ciodin del'asso:
lumi vivi, che trema e che respira,
speciandose nel'acqua de' stradon.

I lumeti ne' specio i se moltiplica,
i se slarga i se ròdola i se tira,
i core in una bela procession
che fila come s'un canale vero,
pieno de ombre e pieno de mistero.

Soto ogni lume alora mi me imagino
che ghe sia invero dei barconi a vela
co' le sirene a prùa e co' la stéla,
coi barcaròi nel fondo, indormenzà
tra un roveio de corde e de cadene...

Ma el faro malizioso de una machina
che passa, me disegna la realtà...
E ai cari, senza stèle, nè sirene
coverti de una tela tuta a gogni,
lassa el posto i barconi dei me sogni.

Difati sento i campanèi che dindola
da le recie e dal colo dei cavai;
i feri de le bestie, dei stivài
del caretiero, de la rùa pesante,
che bate insieme i feri su la strada.

Epure dopo un quarto d'ora al massimo,
quando i careti ròdola distante
e pàr che i lumi dentro l'acqua i vada,
torno a sognare un bel canale vero,
pieno de ombre e pieno de mistero.

(Lonigo)

SILVIA MUGNA

## CESETA DE MONTAGNA

Ceseta bianca in mezo ai monti spersa
Fra i castagni del bosco e fra i ulivi,
Come la vita par quassù diversa
Nel dolce incanto dei to verdi clivi!

Ne la pace divina sempre immersa
Mai no te senti el malignar dei vivi
Lontan da le bufere che imperversa
Sul mondo e da le insidie dei cattivi.

In mezo a sto bon popolo raccolto
Ne la fede che spira tut'intorno,
Col pensiero mi pure a Dio rivolto,

Davanti a l'altariolo disadorno
M'inzenocio e sonar devòta ascolto
L'Ave che annunzia el tramontar del giorno.

(Vicenza)

BERICHINA

## CO' NEVEGA

Ah, che xe belo, védar nevegar
védare vegner zò sta roba bianca,
che sèvita, che sèvita cascar.
Mi za l'inverno, se la neve manca,

nol me par gnanca inverno, nol me par;
e quando che la vien tardiva e gnanca
su la tera sgelà la pol tacar;
ma quando inveze che la vien zò franca,

menà intorno dal vento suta suta
e la fa un bel stramazzo, oh, come alora
me piase restar là magari un'ora

a vardarla vegner tranquila e muta
co l'ocio imbambolà e dentro al core,
sentire, sconto, un bruseghin de amore.

## LA LUCE ETERNA

Quando che mòro, se par azidente
i me destina un posto fra i beati,
bisogna che me tegna ben in mente
de torme su i ociai, quei colorati,

e che i gabia magari dopia lente,
parchè go i oci un poco delicati
e quela luce eterna, no so gnente;
ma me par che la sia roba da mati;

una luce che no finisce mai,
più splendente del sole, eh, fioli cari,
vardarla sempre senza un par de ociai

no' xe prudente; i oci me xe cari;
piutosto che restar orbo in eterno,
digo la verità vado a l'inferno.

(Vicenza)

LUCIANO CAVALLI

## El gal

Me mama la gaveva en polinar,
un gal che se faseva assè da bulo,
col so penacio drito sora el culo
e co 'na gresta rossa da vardar

par smaraeia. Boia d'un polastro!
tute le note che mi 'ndava a casa,
siben che fasea pian parchè lu tasa,
tanto el cantava che l'era 'n disastro

A la matina: — Dove setu sta
fin a quel'ora a sassinar i soldi? —
— Oh, Dio, te sè, par caso g'ò trovà... —

— Tasi: no dir busie; ci sà che zente! —
Ma 'l gal 'na bela note l'ò copà,
e adesso no gh'è più chi che me sente.

(Cavaion Veronese)

E. RUZZENENTI

## *ELA E LU*

Ela - Quando te torni a casa
Vien drento pian pianin,
No importa che te basa
o fassa el sorisin;

Se te me rompi el sono
No posso riposar;
Sta chieto, brusa un cono,
La luce no impissar,

Succede massa spesso...
E mi... se no riposo,
Me sento un rabiosesso
Che i dise... el sia nervoso!

Lu - In fondo del Cesiolo
Me cavarò i stivai
E... vegnarò de volo
Par evitar dei guai....

Drento de sta finestra
Pian pian mi saltarò
Se... proprio sta minestra....
Trovar mi dovarò...

... Ma senti, Ginevrina,...
Bisogna rasonar,
Nel cor me va 'na spina
De no poder... parlar.

Vegnèr a casa tardi
L'è colpa del... mestier.
se ti no te me vardi
mi sento un dispiaser

Che el sono me disgusta,
L'inferno fa sognar...
.... S'el corpo me se frusta...
Come farò a campar?!!....

(Verona)

CASCA

IVª MANIFESTAZIONE DI MUSA VENETA

# CONVEGNO DI POETI DIALETTALI VENETI

## S. VIGILIO sul GARDA
## Domenica 11 Ottobre 1931 - IX

MUSA VENETA, tenendo fede al suo programma di valorizzare la poesia vernacola veneta e di promuovere manifestazioni atte e legare in una famiglia i poeti dialettali, indice per Domenica 11 Ottobre 1931-IX un Convegno a S. Vigilio sul Garda.

Le numerose adesioni giunte già al solo annuncio del Convegno: la certezza di una giornata incantevole nella magnifica cornice del golfo di Garda; l'interessante programma che comprende una visita a Verona ed alle ville del Benaco; rendono particolarmente suggestiva questa quarta manifestazione ideata da MUSA VENETA.

## PROGRAMMA

ORE 9 - 10.30: Arrivo a Verona, Stazione di P. N. dei poeti veneti aderenti al Convegno: riunione e ricevimento d'onore.

ORE 10.30 - 11.30: Visita alle bellezze artistiche della Città.

ORE 11.30 - 12.30: Partenza in comodissimi torpedoni per il Lago di Garda; arrivo a Garda: colazione alla Locanda della Punta di S. Vigilio.

ORE 14 - 15.30: Visita alle Ville di S. Vigilio: assemblea ed approvazione dello Statuto della « Associazione degli scrittori dialettali veneti » costituita nel maggio u. s. al Convegno di Venezia.

ORE 15.30 - 17.30: Torneo poetico, Dizione di versi dialettali al pubblico raccolto ed ospitato in una Villa del Benaco, in riva al Lago.

ORE 18 - 20: Festa corale e pirotecnica sul Garda. Cori di pescatori. Illuminazione del lungo Lago e di barche. Serenate. Sagra del fuoco.

ORE 20: Ritorno a Verona a mezzo di torpedoni e chiusura del Convegno.

## MODALITA'

Al Convegno potranno partecipare i poeti dialettali veneti che riceveranno invito personale, o che ne avranno notizia dal presente manifesto od a mezzo della stampa.

L'adesione sarà valida solamente se inviata a mezzo di CARTOLINA-VAGLIA DI LIRE 35.— INDIRIZZATA A « MUSA VENETA » CASELLA POSTALE 196 - VERONA, ENTRO l'8 OTTOBRE p. v.

La quota di L. 35.— dà diritto al ricevimento a Verona, al viaggio di andata e ritorno in torpedone Verona-S. Vigilio; ed alla colazione alla Locanda di S. Vigilio.

Non verranno assolutamente accettate adesioni all'ultimomomento; nè versamenti a mano di quote. E ciò perchè il Convegno viene predisposto in anticipo con signorilità e comodità; volendosi evitare i contrattempi creati dai ritardatari.

Al torneo poetico ed alla dizione di liriche parteciperà il numero di poeti compatibile con le esigenze di orario e di ambiente. La designazione avverrà di mutuo accordo, od a sorte, secondo i gruppi di ogni provincia.

## ADERENTI

Accogliendo la richiesta di molti amici, al Convegno saranno ammessi anche gli ADERENTI, ossia famigliari dei poeti, amici, artisti, giornalisti, desiderosi di trascorere in gaia ed eletta compagnia la ottobrata consacrata alla poesia vernacola sul Garda.

Gli aderenti dovranno inviare la quota di adesione con le modalità sopra indicate. Non parteciperanno all'Assemblea della « Associazione degli Scrittori dialettali Veneti »; assisteranno invece gratuitamente al torneo di dizione vernacola.

---

In caso di avverse condizioni metereologiche il Convegno sarà differito al 18 ottobre.

# ROVIGO -- Tra l'Adese e el Po -- ROVIGO

## Un autentico libro Polesano

*Caro amigo polesàn*
*tuò sto libro e vivi san.*

Per le feste di Natale uscirà, per i tipi dello Spighi, stampador in Lendinara, « L'Almanacco del Polesine », a cura degli ornati ed eccellenti giovani Giuseppe Marchiori ed Eugenio Ferdinando Palmieri, accademici dei Concordi.

Non si tratta del solito almanacco antologia, mosaico di scritti, ma di una rievocazione sentimentale, tipicamente ottocentesca, della terra polesana coi suoi colori e coi suoi costumi, colla sua gente e colle sue tradizioni. L'Almanacco guiderà i polesani, attraverso una interpretazione dovuta alla sensibilità dei compilatori, per le strade e per i paesi della nostra pianura, senza perdersi in saggi teorici e eruditi, alla buona, sotto braccio, da amici. Canti originali e canzoni popolari riposeranno i lettori, fra tappa e tappa: rivivrà il vagabondo torototela accanto al diarista Vincenzo Boraso, autentico uomo del popolo: rivivranno gli accademici del tempo che fu e i mirabili maestri della tarsia e dell'intaglio: rivivranno le damigelle innamorate, le locande, le osterie, le diligenze. Un Polesine ignorato o dimenticato nascerà vivo da queste pagine paesane. Le ville abbandonate riapriranno le porte; l'ultimo pirata non si nasconderà più in quel di Rosolina: Alto e Basso Polesine, fiumi e canali, contrade, paesi si riveleranno al popolo distratto o calunniatore.

E chi vorrà sapere i giorni dell'anno troverà un lunario istoriato, con i precetti agricoli dei nostri nonni, mese per mese; e chi vorrà sapere novelle dei maghi della campagna polesana, di essi troverà notizie nell'almanacco. E i maghi, per chi non lo sapesse, sono Marino Marin, Gino Piva e Pio Mazucchi.

Il libro sarà accuratamente impresso in caratteri ottocenteschi, con molti legni incisi nel testo e con molte tavole fuori testo.

I due compilatori hanno fatto del loro meglio per soddisfare gli amici lettori.

Ora spetta ai polesani di dimostrar favore all'Almanacco del Polesine, prenotandosi in tempo.

O popolo, compra l'almanacco della tua terra: costa poco e, in fondo, ti riserba una bella sorpresa: « La corte de le pignate », commedia polesana in quattro atti, di Eugenio Fernando Palmieri.

*Compra, amico polesano,*
*L'Almanacco, e vivi sano.*

## Rivista italiana di letteratura dialettale

E' uscito il secondo fascicolo di questo anno della *Rivista Italiana di letteratura dialettale* fondata e diretta da Filippo Fichera, con il sommario eguente:

*Carlo Battisti* di Carlo Tagliavini della R. Università di Budapest;

*Le due notti* - Saggio d'interpretazione portiana e manzoniana di Luigi Medici;

*La mamma* - Versi di Speri della Chiesa (con ritratto);

*Garibaldo Cepparelli scrittore dialettale* - Studio critico di Carmelina Naselli (con ritratto);

*Trascrizione e note di Cumme Cantene i Pasture* - (dialetto arpinate del contado) e introduzione di Giuseppe Zumpetta (con due musiche);

*Il dialetto veneziano negli scritti di Byron* - Studio di Ferruccio Ferroni;

*Canti Fascisti di Sicilia* - (4. puntata - a cura di Filippo Fichera);

*Recensioni* - Ai libri di Vincenzo De Simone, Eugenio Ferdinando Palmieri, Giacinto Gambirasio, Emma Cappelletti, Luisa Pirani Baroli, Rosario Bottino.

Chiude il bel fascicolo una ricchissima Antologia dialettale con oltre cento componimenti dei maggiori poeti di tutte le regioni d'Italia, non escluse la Corsica e la Svizzera Italiana. Indirizzare alla Rivista Italiana di Letteratura Dialettale, Viale Zara, 160, Milano.

## -- L' ORCHESTRA --

*Il motivo tematico della poesia è tratto da un quadro rusticano e ridente di Sandro Zenatello. E al pittore giocondo e pensoso la canta è dedicata. In fondo, è roba sua. Dó a Cesare.* (e. f. p.).

Gh'è i polastri in movimento
sora el sélese infogà:
pene drite, creste al vento,
e le creste xe bandiere,
e i polastri xe soldà.

Bepo Steca, 'na canaia
de putelo tracagnoto
(le ganasse par do pomi
tondi, lustri, sgionfi e rossi,
i cavei par baionete,
i oci svelti par saete)
Bepo Steca, colonelo
dei slandroni - batalioni
presentatemi le armi —
trato à un fis-cio. E su dai fossi,
da le siese, dai sentieri,
da le stale e dai ponari,
zò dai copi, dai paiari,
pronta a l'ordine subià
da Bepin bruta canaia,
capitada xè la naia
dei pitoni e dei caponi,
le galine squaquarone
co' le oche sapientone,
co' le ànare insempiade
e i colombi ciacoloni,
gali zovani e spavaldi,
pulesini lazaroni
che te frega el formenton
becolando de scondon;
capitada xè la naia
che te sveia la matina
co te sogni la to Nina
in granaro destirà
e te varda dal sofito
una suca a picolon.

Bepo Steca, scuro in muso
(ghe xe un buso ne le braghe,
scapa fora la camisa)
el comanda al regimento,
pene drite, creste al vento:
— Vôi sonar 'na fantasia
da impenir tute le sfese,
da impenir tute le recie,
da impenir tuti i cantoni,
per l'Amalia me morosa
che l'è un fior de cavedagna
coto al sole e brustolà;
vôi sonar 'na sinfonia
da butarla in çima ai piopi, —
da negarla in fondo ai gorghi,
da sugarla in meso ai prà,
per l'Amalia, colonela
fra le tose de campagna,
fior che odora de bugà. —

E l'orchestra del polame
(i caponi senza vose
se rassegna a la so crose
e i funziona da grancassa,
sgambetando i pulesini
i è un gataro de clarini,
fa le oche da pistoni,
i galeti da violini
e le ànare da piati,
fa i colombi da lironi,
le galine da cornete,
i pitoni da tromboni)
e l'orchestra del polame
tira el colo e taca in gloria.
Via supiando come un folo,
via supiando co' baldoria
— daghe, forza — la strombeta
con el gosso che se verse,
che se scalda, che se slarga,
che se sbrega: — Pio, pio,
iro, iro, cocodè.

L'è 'na musica rabiosa
(la par fata con i spini)
l'è 'na musica imberlada,
l'è 'na musica imbriaga
che la pele te spunciona,
che la lengua te intrivela,
che te insusta e te dispera,
che 'l çervelo te rovina,
e te mandi a la malora
colonelo, colonela,
generali, principesse,
la regina con el re.
Ma l'orchestra sgangherada
scalmanada, furibonda
bada solo a Bepo Steca
che manovra la bacheta
da perfeto capobanda,
la continua la so anda,
beco in aria: — Pio pio,
iro, iro, cocodè.

L'è l'orchestra dei briganti,
l'è l'orchestra dei danà.
E le foie dal spavento
casca a gropi; le panocie
se scartossa e le abortisse,
a 'na rosa ghe vien male,
i la porta a l'ospedale;
ghe xe i bissi che se pica
ai garofani scavessi
— pene drite, creste al vento,
i soldà del regimento,
co' la scusa de sonare
per l'Amalia colonela,
i se vendica e i se gode,
rebaltando in fantasia
le pignate e le fersore,
i ne amassa tuti quanti,
i ne vol morti copà.

Ma l'Amalia colonela
sgnaca un baso a Bepo Steca,
e l'orchestra maledeta
se comove e perde 'l fià.

E. FERDINANDO PALMIERI

## Le catarigole

Co me vien la vogia mata
De strucarte un momentin,
E, fazzendote de oceto,
Slongo el pie sul to penin;

Po vardandome d'atorno
No me posso più frenar,
E con un brasso la to vita
A! mio sen vogio strucar;

De improviso, co un gran zigo,
ti me scampi via, lontan:
« Go ti sa le catorigole —
Ti me disi — zo le man! »

E mi alora mogio, mogio,
Sbasso i oci e dopo un fià
Tento, a pian, 'na caresseta
Sul bel colo profumà.

Ma da novo co un gran salto
Ti me scampi via lontan:
« Go ti sa le caterigole —
Ti me disi — zo le man! »

Chieto chieto, quacio quacio,
Stago ancora un pochetin,
E po tento... ma stavolta
Ti me calmi co un papin!

(Venezia)

BEPI CANALI

**Ogni lettore od abbonato ci farà cosa graditissima favorendoci indirizzi di amici e di conoscenti residenti fuori del Veneto: sia in Italia che all'Estero. E' nostro programma che MUSA VENETA raggiunga tutti i figli di questa nostra terra, ovunque sieno dispersi, recando loro il conforte morale del dialetto natio.**

-- TUTTI I POETI DIALETTALI DEL VENETO - VENEZIA TRIDENTINA, VENETO - VENEZIA GIULIA - SONO PREGATI DI FARCI PERVENIRE I LORO VERSI ENTRO IL 25 ED IL 10 DI OGNI MESE.

— GLI AUTORI DOVRANNO INVIARCI NOTIZIA DEI LAVORI GIA' PRONTI O DI RECENTE RAPPRESENTATI, NEL REPERTORIO DEL TEATRO VENETO.

— GLI EDITORI MANDINO I VOLUMI EDITI DI POESIA DIALETTALE, E L'ANNUNCIO DI QUELLI DI PROSSIMA EDIZIONE.

.....

MUSA VENETA
CAS. POSTALE 196 - VERONA

# VENEZIA Semo e saremo sempre veneziani VENEZIA

## Su la riva del mar...

Ti che al Lido ogni ano
ti vien a riposar
su la riva del mar
che cura ogni malano,
li gastu visti mai
quei pali scavezzai,
che trasportar da l'onda
vien butai su la sponda?
In alto, verso el çielo,
i se drizzava un zorno
è l'onda, torno, torno,
che fava el mulinelo....
I gera driti e forti
e adesso, là par tera,
coverti de alga nera,
i par squasi dei morti.
Li gastu visti? Si?
Ma gastu mai pensà
che, ridoti cussì,
dei so zorni a la fin,
i ne podesse dar
una lession
che lori ga imparà
dal so destin?
Ascoltili, sti pali... I parla, e i dise:
« Gerimo ben sicuri
su le nostre raize:
co l'onda se rompeva contro nu,
che ridevimo sù
come el colosso
fa col piçenin
che crede averlo smosso
un pòchetin!
Chi s'avaria pensà
che ste onde malegnase
che fa e taxe,
n'avaria in sta maniera rosegà
e rivae le saria
a strazzinarne via,
cussì, come 'na pagia,
a morir su la spiagia?
Omeni, atenti!
Vu se come i pali
che no conosse le paure e i mali,
ma se un bel zorno
ve capitasse atorno
un'onda, (se intendemo?!)
atenti, atenti, che no ve vedemo,
vu, i forti, vu, i potenti,
cascar a tombolon par un supion,
come dei stecadenti! »
. . . . . . . . . . . .
Questo ne canta i pali
cò l'ultima canzon...
«Teste de legno!», ti te ghe dirà,
Ma chi te dixe che no i g'à ragion?

GIORGIO CEDOLIN

*Musa Veneta vi piace?*
**ABBONATEVI**
*e procurate Abbonati*
Ad ogni abbonato verranno inviati i numeri arretrati in modo che abbia la raccolta completa della Rivista
Spedire Cartolina Vaglia a **Casella Postale 196 Verona**
**Regno L. 10 - Estero L. 15**

## SERA IN LAGUNA

Ne la gondola va a spasso — streti streti sui cussini,
i do soliti sposini —, pieni de feliçità.

No i se parla, no i fa sesti: — la xe un'ora de languor,
che ghe struca un poco 'l cuor, — che fa l'anema ingropà.

I pareva poco prima — do colombi in cocolesso:
i par muti inveçe adesso, — gnanca i tira squasi 'l fià.

Là, da drio de la Salute, — xe una fiama tuto 'l çielo:
un tramonto da penelo — sul Canale un fià increspà.

Vien per l'aria tremolando — el din don d'una campana,
che 'na vecia nina-nana — par che canta a la çità.

Po' quel rosso se fa çenare, — po' quel'aqua se fa scura:
la sposina ga paura, — la ga 'l cuore spasemà...

E 'na lagrema ghe spunta — soto i oci, queta queta:
oh, la pianze, povareta, — ma parcossa? no la sa.

Xe l'incanto de Venezia? — xe la gondola che sbrissa?
xeli i lumi che s'impissa — ne la meza-oscurità?

Oh, ma quando quela sposa — sarà vecia, sarà nona,
e sentada su in poltrona — drento un « Album » trovarà

i ricordi de San Marco — de San Zorzi e de Rialto,
ah, de çerto el cuor un salto — drento 'l peto ghe farà:

E 'na lagrema da novo — come adesso, queta queta,
soto i oci a la vecieta — tremolando... spuntarà.

(Venezia)

ALFONSO LANZA

## BARGOZZO NIOVO

Cossa xe mai st'abarinto
che se sènte in te la Vena?
Varda xe la riva piena
tuta quanta: cossa gh'è?

Co do spente in cao de tuti
in t'un subio mi me trovo:...
orpo! gh'è un bargozzo niovo
dao zo adesso dal Zulian.

— De chi xelo; mia Nunziata?
— Ho sentio ch'a xe dei Busi...
— Fioi de cani! bravi musi!...
cossì tre i ghe n'à mucià.

Da la pupa fin a proa
gh'è 'na corda de bandiere:
zale, rosse, bianche, nere,
ghe ne xe d'ogni color.

Su la pupa do ghitare
fa un remengo de bordelo,
su la proa gh'è un caratelo
pien de vin, ma de quel bon.

Xe de femene, de fioi,
tuta piena la coverta,
tuti cante a gola verta,
tuti ziode el caratel.

Va la pur bargozzo: aliegro
zira pure per la Vena;
el doman chi sa che pena
a te puolè procurar!

Ancuo belo, niovo, forte
ti xe in mezo a canti e spassi,
diman furse in mezo ai sassi
i to di ti può finir!

(Chioggia)

I. TIOZZO

*Abarinto*: strepito — *Vena*: Canale di Chioggia — *Mia*: zia — *Ziode*: vuotano — *Spassi*: allegrezze — *Sassi*: distrutto tra i sassi delle dighe del porto.

## Per Bruno Tosi

Chiediamo agli amici di MUSA VENETA ed ai poeti vernacoli un atto di solidarietà e di fraternità per il poeta Bruno Tosi di Legnago. Da mesi è gravemente malato. Una insolazione, presa durante il suo duro lavoro, l'ha condotto all'ospedale. A casa ha quattro bambini, piccoli, privi di tutto. Bruno Tosi compie lavori manuali rudi, e nelle ore che dovrebbero essere di riposo, si educa, studia, riesce ad esprimere in buoni ed originali versi l'anima della sua terra. Oggi ha bisogno assoluto di aiuto. Vogliamo offrirglielo noi, in nome appunto della poesia? Chinarsi su poveri bimbi che hanno il padre malato è davvero atto di poesia.

Chi può, mandi a MUSA VENETA qualche offerta. Anche se tenue, non importa. Ma spontanea e sollecita. Non chiederemo poi nulla, piu: per nessun motivo. Ma vorremmo che oggi, per Bruno Tosi, il nostro richiamo venisse ascoltato. Avvertiamo che il gesto fraterno non deve essere rimandato alle calende greche. Accoglieremo le offerte per quindici giorni; fino a che uscirà il prossimo numero di MUSA. E diamo l'elenco di quelle che già ci sono pervenute:

MUSA VENETA L. 50 — Fragiocondo L. 10 — Eugenio Nando Palmieri L. 5 — Ugo Zannoni L. 10 — Primo Piovesan L. 5 — Giannino Zanelli L. 5. Totale L. 85.

Indirizzare a mezzo Cartolina Vaglia a MUSA VENETA, CASELLA POSTALE 196 VERONA: indicando bene che si tratta di offerta per Bruno Tosi.

## *El baso*

Un baso — Nineta
careta — sul colo —
un baso — uno solo
ma belo... cussì!

Un baso — de svolo —
sul colo — nol scota,
nè macia — nè bota
el lassa, — ma no!

Xe 'l baso carezza,
dolcezza — l'è miel,
l'è un gusto de çiel
sì, credilo a mi.

la mama t'à dito,
pulito, — tocarse
xe mal; — ma basarse
xe un'altra question.

Le man in scarsela,
mia stela — mi tegno,
e, solo 'po vegno
co i lavri da ti.

Ste robe, co sesto,
modesto — un bel puto
pregava, — de tuto
go dito... e de no...

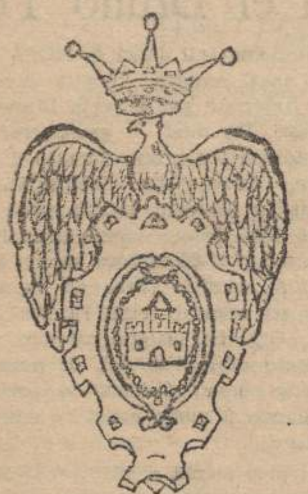
Ma un baso, de svolo,
sul colo — ò sentio...
quel can m'à tradio...
el baso el m'à dà.

Sì, el baso no scota,
la bota no 'l lassa!...
Per quanto che fassa
lo sento brusar...

(Treviso).

GIULIO GOTTARDI.

PADOVA — La vecia rama pavana — PADOVA



## I ECI

Soi sfogi mericani a go lezesto
ca un sparfassuor, dotuor comuò ca l'è,
desvergolava nel pissier foresto
na granda novità, acussì sunè.

« I eci » el dese « i eci i xe d'intrigo
nel viver novo dei ani d'incuò »:
me so tapà nel ledar: ohè là, digo,
ca ruigioso pissiero gien mai dò

da la Merica onsemore stada drita,
la tera de la granda siviltà,
la patria de Lincuoln acussì dita!
la republica forte e instielà!

E go dito: « Sagnore Gesondio,
ca 'l critico condana pur la rima,
ma el lassa intato ste pissiero mio,
ca se la tole co sta nova sima:

sta sima americana, sto dotuore,
sta singra granda è par fortuna rara,
na zicia el ga d'aerre in lo del core,
s'al mete el pare ne la scoassara!

*Meno de S. Daniele.*

---

desvergolava: *spiegava* — pissier: *pensiero* — sunè: *riassunta* — tapà: *fermato* — ruigioso: *rovinoso* — gien: *vien* — do: *giù* — instielà: *stellata* — singra: *scienza* — zicia, *cipolla* — in lo: *in luogo.*

CAROLUS

Prime fogie

*Rime veneziane*

EDIZIONI DELFINO
Trieste 1931

# EL TEMPORALE

L'altra dimènega
co Piero e Nadale
da Gegio Ranoto
a dugava le bale.

No giera tri boti,
che lì t'on sproiso
in zima el solaro
se ede on s'ciantizo.

Da banda mattina
on scuro putaca,
da banda de sera
on vento ca spaca,

che tuto scossona,
ca spòlbara i oci,
che tuto roessa
scaessa i danoci.

Da lundi on megiàro
on gran sbampezare
e suito in botta
se sente tonàre.

Gèstene mundi!...
cossa gien vanti?!...
on tempo cussita
spaenta an i Santi!...

Co' medo scagoto,
mi Piero e Nadale,
andèn 'n'ostaria
molando le bale.

El vento ca fis-cia
co fa na ferrata,
el sona el demonzio
ca smaca na lata.

— Nadale che s'ciocchi!...
— E sinti che tuni!...
— Vardé che sbampizi!...
— Ma zeli sitùni?!...

— Ciò, eco scravazza!...
che deslubio! vardé!...
Ah! Verdena Santa
a sem ben ruine!...

E nùgole bise
e nùgole more,
scure fa pégola,
se ingregia tra lore.

Fà uvi de pita
xè i gran de tempiesta!
ah! pùari campi
sì unti da fiesta!...

An se le àtole,
xè messe te l'ara,
ma gnan le campane
dal zielo ve para.

El sorgo el fromento
tuanto arcolgà,
solo a vardàre,
se resta insempià.

An le vidéle,
e tuanti i furtari,
co albare grosse
scaessi a smerdàri.

Tuto xè nesto
a farse gussare,
edare mo desso
chi puode pagare?!...

Na sìta s-ciochente
tachè l'ostarìa,
l'è na mazzipàre
na gran boarìa.

Despò de dù ore
de tanto spaento,
a semìo nà édare
tuanto el sgiaento.

Gera da ièdare
co tanto rudàre
s'ciopasse gualivo,
tuanto sto afare!

No ghéa za 'l secco
artanto inzendià?!...
ghe olea an desso
sta bela bruscà!

Sagnore che timpi!...
a sem in deroina,
an el temporale
ne consa... pardina!...

E on bel arcombé
xè za spontà fuora,
squasio sgrignando
de tanta malora!

Despò ca son nesto
ociar la campagna,
go dito 'n tra mi:
« st'inverno... chi magna?!...»

GUIDO BOLDRIN

---

*Dimènega*: Domenica — *Bale*: boccie — *Boti*: ore — *Sproiso*: d'improvviso — *solaio*: solaio qui cielo — *Ciantizo*: lampo — *Mattina*: levante — *Scossona*: scuote — *Kressa*: rovescia — *Danoci*: ginocchia — *Megiaro*: miglio — *Sbampezàre*: lampeggiare — *Botta*: subito subito — *Tonàre*: tuonare — *Mundi*: Signore benedetto — *Scagoto*: molta paura — *Ferrata*: locomotiva — *Sona*: sembra — *smaca*: sbatti — *cituni*: saette — *scravazza*: scroscia — *Ruine*: rovinati — *Bise*: grigie — *More*: nere — *Ingregia*: confondono — *Unti*: conditi — *Para*: vecchia superstizione di incrociare delle pertiche lunghe tre o quattro metri in mezzo all'aia per far lo scongiuro; come quella di far suonare le campane a distesa durante il temporale — *Vidèle*: viti — *Smerdàri*: spezzati in quantità — *Mazzipàre*: distruggere — *Sgiaento*: scaravento — *Jèdare*: vedere — *Rudàre*: il rugghiare del tuono in lontananza — *secco*: disseccato — *Bruscà*: potatura — *arcombè*: arcobaleno — *sgrignando*: ridendo.

UGO ZANNONI
E
FRAGIOCONDO

PREFAZIONE
DI
RENATO SIMONI

Poesia dialettale delle Tre Venezie

NOVITÀ 1931 — ANTOLOGIA DI 100 AUTORI — Editore Bompiani - Milano

# In Spessiaria

— Spessiero!... Spessiaro!...
Sdotuore Galeno
Sentenzia ch 'l more
Co 'l cao tel buso, dasseno.

Sior Ghelfo Smorfina
m'à dito ben ciaro
no 'l dura a matina
el mas-cio, me caro...

Si' 'l rèspese in bossa
gh'o fato ingiùtire,
a no so mia parcossa
el dài segno a murire.

Supegandose 'l bero
lù 'l se morde la coa;
go anca dito el sequjero,
ma no l'arvien in la soa.

— Cara vu, Giosafato,
sbalzè su da Pastrocio
Eturinario artefato
ca 'l ressana co l'ocio.

Se 'l ve dixe no vale,
preghè l'Anseprete,
no egnì pi dal Spessiale,
se al salvo el ve 'l mete.

Benedighe la stala,
el vegnarà arsanà,
ste seguro no 'l fala
el remedio ca v'ò dà.

Ma, se 'l mas-cio no more;
co 'l copè, da impromessa,
figà a zonta del core
portè chive in prestessa;

Ca ghe varda 'l raiselo
scotà assè su le brase.
Sa sta san el porselo,
co 'l Spessiaro stè in pase.

GUDEBIO PIGOSSO
(Antonio Rossi)

TERIO FERRARI

SERENADE

POESIE VERONESI

TIPOGRAFIA OPERAIA
EDIT. VERONA

UDINE "Da lis mons insin al mâr..." GORIZIA

# QUINDIS AINS

O vevi quindis ains, finis apènis,
e o no capivi di ve' sang tas vènis.

Un frutazzat, o eri, murbinôs,
e siet pulzetis mi vevin par murôs.

Siet, ingenuis e matis come me:
Tine la nere, Lùssie, la Nenè,

Catinute dai zeis, Marie la biele.
Marceline e la fie di Checo S'ciele.

'Ne sere, — fin ch'o vif mi visarài, —
o zuiàvin di gure sui rivài:

cori, clamà, ciulà, ridi, colà,
rivà e partì, sei sot, ciapà e molà.

Dut in t'un col, Marie — Signor, ce biele! —
a si ferme e a mi mostre in cil 'ne stele:

— La viodistu, Vicut, la me stelute? —
a mi dis, e a si pon iù su l'erbute.

— La viodistu, Vicut?... Ti plasie, a ti? —
— Mi plas un grum! —
— E ben, stami a sintì:

Se mai chest sore unvier o murirai,
Là di che stele, sigur, o finirai...

Mi cirarês lassù..... —
— Bassilistu, Marie?....
Sono robis di dì?... —
— Zito, lin vie! —

E vie biel planc. Nissun s'inequarzè.
Iò o trimavi, corint daùr di iè.

Rivâs dongie di un tei, a si fermà...
Mi cialà dentri i voi, e mi bussà.

Dopo che dì, Marie, cui sa parcè,
n' volè plui vigni a zuià con me.

Iè, di rivoc, mi sledrosài di umor,
e mi lè fur di gust ancie il lavor.

Sentivi come un pês drenti dal cur,
un grop in gole, ch'a nol sclope fur.

Une fieste d'unvier, dopo gustà,
a paveùtis tache a neveà.

Soi sol sul ciàst, e o-ài voe di vai...
Mi clame il Crazzul: — Svelt, Vico, cor chì!

— Ven! Iùdimi a sunà pa 'ne angunie... —
— Cui mur?...
— Po'! No tu sas?... Puare Marie! —

— No po' stai! No po' stai! No vuei! Parcè?... —
— La muart, Vicut, và là ch'a-i par a iè! —

O sunài come un vuarb la ciampanate,
cun t'un glon d'angunie di gnove fate.

Po' dopo, di bessôl, sul vignì scur,
ciaminànt come un'ombre sot dal mur,

o rivai ta che siase spasemàde,
là che la int tor di Marie veglàve.

Blancie come il ninsul.... biele... di cere...
cui voi sieràs e cu la strezze nere...

lis mans, ingredeàdis tal rosar,
e un sclopon sore il cur... A mi mi par

di colà drenti un siun... senze savè...
senze capì ce mut ch'o soi cun iè.

Mi plei fra dos ciandelis planc planin,
che cul zerneli o soi sul so cussin...

Il cur si ferme... La bocie disperade
su chei lavris a-i poe une bussade.

— Marie! Marie!... Tu spietimi te stele!
O vegnadài cun te!... Signor! Ce biele! —

Dute la int mi ciale, sbalsamade.
— O scugnivi tornai la so bussade!

Mandi. Mandi!.... Tu spietimi, Marie!... —
Me mari, puare, a mi strassine vie.

(Chestefield (U. S. of A.)

LUDOVICO NANDUTTI

# Gurizze sot l'Austrie

Ah Gurizze, sûr nestre, e cui lis conte
lis batiduris tôs sot l'Austrie infame,
dute velèn pe to romane impronte?

L'ere dit pa 'l gurizzan c'al ame
la so giarnazie, mantignì l'usanze
de lenghe che imparat veve de mame.

Pleà Gurizze nestre a l'aroganze
dal todesch c'al voress intodescale?
dàle al sclâv che no-l scuind la so speranze

di rivà pôc a pôc a carulale?...
Imbastardait pûr glesis, tribunai,
fait scuelis e plantàit, plantàit la zale

e nere, o la bandiere dal « zakai »:
il gurizzan no-l cambie e a duç rispuint
furlanamentri: folcus puessial trai!

Jè ciase nestre, ca, de nestre int.
Culì sin no i parons. In pas lassainus.
Ca par vo no' jè tele, us sei presint.

Tornait a ciase vuestre e rispetainus.
La fuarze sei pur grande, nò nus dome.
O sin Furlans, e baste. Fusilainus,
ma cun Viene mai plui, simpri cun Rome!

MENI MUSE.

# SUL BERNADIE

Ce colp di voli sul Bernardie! Atôr
si sgiarniu di ogni bande i biei pais;
cul so cis-ciel, Tarcint, si poe dacis,
in pâs, tra boscs e vîz, sclapat de Tôr.

Al sait di Crosis l'aghe verde 'e côr
po 'e plombe sbrundulant iajù dapìs.
Doi fass di fen si tirin vie imburis
pal troi de mont di Stele, là sul ôr.

Si slontane lusint pe grave un fil
di aghe, fin là e 'al par tociat dal cil,
insomp, parmis dai cuei di Savorgnan.

Cassù lis ciavris a passon pal cret
e un frut c'al ciante donge lor pognet:
In vegle in alt la piche dal Quarnan.

# LA TOR

Ti mande jù di Musi il cret cun pure
vene lizere tant che un floc d'arint;
sglonfade dai rivuàz la to corint
'e va frujant il jet di piere dure.

Di rèsine e di nêv la to frescure
legre fra i monz e i cuei le pùarte il vint.
Tu sbrissis jù pai clas fin a Tarcint,
e po fûr tal soreli, in te largure

a viodi i braz turniz des lavanderis
che sbatin cun che fuarze la lor lave
e a poc a poc la stirin vie pe grave.

Tu movis i mulins, ma ance lis gleriis
che tu spandis pai prâz de furlanie
e ai contadins tu dâs gnove fadie.

(Ciassa (Udin)

P. MATION.

---

*Bernadie*: Monte delle Prealpi sopra Tarcento — *Sgiarniu*: stendono — *Sclapat*: spartito — *Crosis*: Cascata per l'energia elettrica del Cascamificio — *Imburis*: lesti — *Troi*: sentiero — *Grave*: greto — *Parmis*: presso — *Tôr*: Torrente che si unisce al Natisone e sbocca nell'Isonzo — *Frujant*: levigando — *Sbrissis*: scivoli.

TRIESTE

# Per noi ghe xe San Giusto

TRIESTE

## RACHETE

Rachete, serpenti de oro,
Che su l'imbrunir dela sera
O in mezo la note za nera
Ve alzè drite, svelte nel ziel,
Rachete che in alto 'rivade
Butè zo una piova de argento,
E pò con un fis'cio e un lamento
Nel scuro sparì sul più bel:
Sè come la vita de l'omo
Che ogi su in alto la cori
Fra gioie, sorisi, fra amori,
Fra rose che par senza spin,
Ma in zima 'rivada, no dura
Sta gloria che un atimo solo
Ancora un barlume, de svolo,
E po con un pianto xe el fin.

(Trieste)

ALMA SPERANTE

## L'ammalato imaginario

Ogni giorno do pirole de Brera
E zinque polverine de bromuro
Cataro de matina, e verso sera
Davanti ai oci come un velo scuro.

Sempre el se impensa d'esser zo de ziera
E la testa el vol baterse in tel muro,
Ghe diol la panza po' in t'una maniera
Che, a sintirlo, in do ore el resta duro.

El se guarda la lingua in tel speceto
El disi che 'l dotor, al ospedal,
Lo faria star coi ciodi fermo in leto.

Sto malan xe sie ani che 'l ghe vien...
E se un giorno, per caso, nol ga mal,
Squasi ghe par de no sentirse ben.

## Dal barbier

— Pizzighin sto genico, no xe vero?
Xe un tempo de ladroni, sior paron.
Bisogna ben guardarse. Bon el fero?
No la vedi che 'l sbrissa sul savon?

La xe sta al Comunal! Capì, xe vero?
La vol contrapelar? Xe sta un fiascon.
I ga quasi fis-cià. Disi qua Piero
Che el basso ga una vose de trombon.

La dona passa, dai, la se sfadiga....
La ga 'vu ieri sera un *due de* peto....
Ma 'l tenor? Cha gagnàs! Femo la riga?

La vegni qua, signor, che la scoveto! —
E dopo un'ora che 'l ve spuda in muso,
Ve alzè sgrafado e cola barba suso.

(Trieste)

G. PIAZZA
(Macieta)

## Quadreto Otocentesco

I.

El nobilomo Tita sentà nela poltrona
El leze la Gazeta. La nobildona sona
Su la spineta rosa una gavota sgaia
Scrita, proprio par eia, dal nobilomo Vaia.

II.

Xe primavera e in çielo tra tanta e tante stele
Tra un sbatociar de gondole e un rider de putele
Splendi, zalona e tonda, romantica la luna
Scherzando la se bocia nel mar de la laguna.

III.

Sora un comò un relogio de soto a la campana
Don don sona le diexe e par ch'el diga - a nana -
Entra Bortolo servo portando el nero moca
De drio de lu Malvina porta biceri e broca.

IV.

El nobilomo smeti de leser la Gazeta.
Finisse la gavota, se svegia la cagneta
Dopo bevudo el moca - volé ch'andemo in leto -?
Propone so' 'selenza e 'l nobilomo « açeto »

V.

Bonanote 'selenza - felise note Nina
— Bortolo la candela - el mio lumin Malvina -
— De novo bonanote - Delissie bona nana
E Bortolo a Malvina - Trovemose in altana.

. . . . . . . . . .

VI.

— Ti me vol ben Malvina? - e ti mo Bortoleto
— Mi si, ma tanto tanto - ah vustu benedeto
Raïse deme un baso, Malvina ti xe bela
Ma dame doi 'sto baso mia dolçe tortorela.

VII.

Xe primavera e in çielo tra tante e tante stele
Tra un sbatociar de gondole e un rider de putele
Splendi zalona e tonda romantica la luna
Scherzando la se bocia nel cuor de la laguna.

CAROLUS

## Pezo el tacon che el buso!

A dirvela in scondon nol me dispiasi,
ma proprio tanto tanto nol me piasi,
questo dialeto mio piutosto duro
che el ga un gusto de fruto no maduro.

E come el varia! Ghe xe quel de Rena,
che i zitadini lo capissi a pena;
che xe el Sangiacomin, quel de San Vito,
ogni rion ghe dà 'l suo colorito.

Ma el pezo che te capita xe quando
zerte donete de la borghesia,
per darse un fia de ton, le ghe dà el bando.

Le parla in lingua drite come un fuso.
Che stramboti vien zo, e che 'pronunzia!
Proprio da dir: pezo el tacon che el buso.

DARIO DE TUONI

## CAROLUS

Il simpaticissimo *Carolus*, fiduciario e redattore triestino di *Musa*, animatore di ogni manifestazione d'arte, e squisito poeta vernacolo, ha realizzato in questi giorni un suo ardente sogno....

— D'amore? dirà qualcuno.

— Ma no, ma no; povero *Carolus!* Così giovane e sbarazzino, vorreste già condannarlo ai lavori forzati della famiglia....

Ha realizzato il suo sogno d'arte, entrando come attore nella Compagnia Veneta di Gianfranco Giachetti; dove certo otterrà invidiabili successi ed affermazioni di primo ordine per la sua intelligenza, per la sua passione al teatro, e per la sua grande sensibilità. A *Carolus* che, oltre che attore applaudiremo presto anche quale autore, i migliori auguri fraterni.

## *Posta in quattro righe*

GALIMBERTI - CHIOGGIA: Grazie, pubblicherò. Ho spedito le copie. Arrivederci sul Garda.

A. DE ANGELI - S. MICHELE EX.: Saporita la smegiassa. Ho già pensato per Padova. Perchè è difficile vedersi? Hanno forse levate le rotaie alla tramvia? Preparati per il raduno di S. Vigilio.

A. SPERANTE - TRIESTE: Ha ragione: per quanto si stia attenti qualche « becanòto » sfugge sempre. E' già aperta la caccia: pensi!!!...

E. F. PALMIERI - BOLOGNA: Hai imparato a nuotare? Al convegno sul Garda, ti cacceremo nel lago. Mai paura!

O. CARLOTTO - LONIGO: Grazie per la poesia culinaria. Daremo l'annuncio. Rallegramenti.

F. GALLIUSSI - GORIZIA: Ah, quel proto! Bisognerebbe metterlo al muro e fucilarlo! Ma, ha famiglia poveretto! Come si fa?

G. BOLDRIN - LIMENA: Non manchi al Convegno sul Garda. Se le sue pillole sono dolci quanto i suoi versi, invidiamo i suoi clienti.

S. MUGNA - LOCARA: Non cestino niente. Grazie. L'Adriatico era piuttosto salato.

L. PORTA - CONEGLIANO: Era preannunciata una spedizione che poi venne rimandata. Spero ancora. In ogni caso dovremo vederci sul Garda, dove Lei non dovrà mancare.

N. PANSONI - ASCOLI PIC.: Il mezzo più sicuro è l'abbonamento a *Musa*.

A. LANZA - LORENZAGO: Ho spedito le copie. Faccia buona propaganda, e qualche abbonato.

FRAGIOCONDO (Giulio Cesare Zenari)
Direttore responsabile
Ugo Zannoni, Capo redattore

*Soc. Editrice « Arena » - Verona*

**Molti ci chiedono i primi numeri di « MUSA VENETA » a titolo di saggio. Siamo spiacenti di non potere aderire a tale richiesta, perchè le copie che ancora ci rimangono dei primi numeri del giornale, sono riservate agli abbonati. Tutti coloro che si abboneranno, riceveranno regolarmente la serie degli arretrati di MUSA, per avere giornale.**